

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/lal.23.toc>

Pages v–x of

Corpus Stylistics as Contextual Prosodic Theory and Subtext

Bill Louw and Marija Milojkovic

[*Linguistic Approaches to Literature*, 23]

2016. xix, 419 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

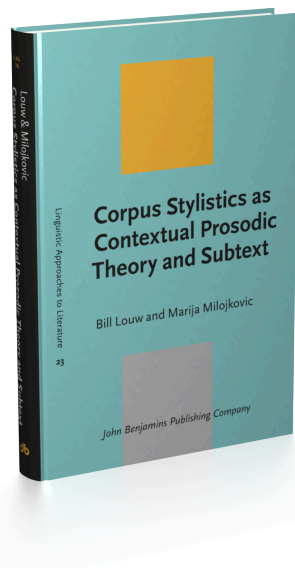


Table of Contents

Acknowledgements	XI
Foreword	XIII
Part I. Theoretical considerations from the beginnings to the present day	
CHAPTER 1	
Delexicalisation, relexicalisation and classroom application	3
1.1 Introduction	3
1.2 The Lexical Syllabus and progressive delexicalisation	4
1.3 PD profiles and lang-lit integration	12
1.3.1 Preliminaries	12
1.3.2 Concordancing for PD in lang-lit integration	13
1.3.3 An entry point for classroom concordancing of literature	18
1.3.4 The entry point for frequency and its relationship with 'device'	22
1.4 Naturalness and the sentence concordance	26
1.5 Collocation concordance: Some applications	28
1.6 Conclusion	33
CHAPTER 2	
Collocation, interpretation, and context of situation	35
2.1 Introduction	35
2.2 Different theoretical perspectives on collocation	36
2.2.1 Firth	37
2.2.2 Halliday	40
2.2.3 Sinclair	43
2.3 Context of situation	52
2.4 The role of collocation and context of situation in modern interpretation	56
2.5 Restricted languages and the study of poetry	59
2.6 Does the existence of restricted languages imply the need for specialized reference corpora?	64
2.7 Using nonfictional and fictional reference corpora in the study of poetry	67
2.8 Corpus development	72
2.9 Conclusion	73

CHAPTER 3

Semantic prosodies, irony, insincerity and literary analysis 75

- 3.1 Introduction: Are semantic prosodies assailable? 75
- 3.2 Semantic prosody and elementary scientific proofs 80
 - 3.2.1 Semantic prosodies and their testability 81
 - 3.2.2 Juxtaposing scholarship and knowledge 82
- 3.3 All literary devices *as* collocation 89
- 3.4 Does the way that computers read poetry ever suit the critic? 94
- 3.5 Counteracting the collocates of the standard language: A case study 100
- 3.6 Conclusion 108

CHAPTER 4

Data-Assisted Negotiating 111

- 4.1 Introduction 111
- 4.2 The paucity of bottom up approaches 114
- 4.3 The role of collocation in settling meaning 118
- 4.4 Enter the institutional corpus 120
 - 4.4.1 Exponents of Huthwaite findings in corpora and in the Sizewell Corpus 120
 - 4.4.2 Exponents of Huthwaite's 'Do's' in the Sizewell Corpus 124
- 4.5 Conclusion 128

CHAPTER 5

The analysis and creation of humour 131

- 5.1 Introduction 131
 - 5.1.1 Humour in nature vs. humour contrived 134
- 5.2 The logical construction of the world and its propensities for humour 135
 - 5.2.1 Logical space and shared comic potential 136
 - 5.2.2 Ironies of the world's logical construction 140
 - 5.2.3 Relexicalisation made literal 143
- 5.3 Humour must be resolved or it remains deception 145
 - 5.3.1 Reversing the directionality of laughter: Dark humour laughs 'at', not 'with' 147
 - 5.3.2 Collocation reveals institutional deceptions of long standing 148
 - 5.3.2.1 The case of the Truth and Reconciliation Commission 149
 - 5.3.2.2 The case of fake remedies as institutional conspiracy 151
- 5.4 Conclusion 151

CHAPTER 6

Events in the context of culture, language events, subtext	155
6.1 Events in the context of culture	155
6.2 Language events	161
6.3 Contexts as specific states of affairs rather than as purely specific entities	165
6.4 Introducing subtext	168
6.5 Subtext: Examples	174
6.6 Subtext defined	177
6.7 Subtext and prospection in nonnative academic writing	183
6.8 Conclusion	188

Part II. New applications

CHAPTER 7

Alexander Pushkin and authorial intention	195
7.1 Introduction	195
7.1.1 Semantic prosodies in Russian	195
7.1.2 Semantic prosodies in Serbian	199
7.1.3 States of affairs, events, transitions	201
7.1.4 Relexicalisation and literary devices	202
7.2 A prosodic clash in Pushkin	203
7.3 Relexicalisation, authorial attitude, and device	207
7.4 Subtext, relexicalisation and device	208
7.5 Establishing subtext in Russian	213
7.5.1 The target line and the evidence	213
7.5.2 Relexicalisation, co-selection and states of affairs in establishing subtext	217
7.5.3 Researching a shorter grammatical string for quasi-propositional variables	224
7.5.4 The implications of the most frequent QPVs in <i>*ась перед</i>	229
7.5.5 Pushkin's use of the verb <i>являлась</i>	234
7.5.6 Establishing the subtext of ' <i>Передо мной явилась ты</i> ' ('You appeared before me')	235
7.5.7 Literary device and authorial intention in Pushkin's ' <i>Передо мной явилась ты</i> ' ('You appeared before me')	238
7.6 Conclusion	239

CHAPTER 8

Translating Pushkin: A case in point 241

- 8.1 Introduction 241
- 8.2 Analysing an existing translation 241
- 8.3 Creating a corpus-based translation 259
- 8.4 Corpus-based translation versus an existing translation 266
- 8.5 Conclusion 270

CHAPTER 9

Inspiration and Authorial (In)sincerity 273

- 9.1 Introduction 273
- 9.2 The cline 275
- 9.3 Banality, sincerity, inspired sincerity in David Lodge's *Thinks* and *Changing Places* 276
- 9.4 Inspired insincerity in *Changing Places* 299
- 9.5 Authorial insincerity, quality and non-quality discourse, and context of situation 307
- 9.6 Conclusion 309

CHAPTER 10

Two case studies of inspired writing 311

- 10.1 Introduction 311
- 10.2 A case study: Writing in English 312
- 10.3 A case study of inspired writing: Serbian 324
- 10.4 Conclusion 335

CHAPTER 11

Contextual Prosodic Theory in the stylistics classroom 337

- 11.1 Introduction 337
- 11.2 The first classroom stylistic study 338
 - 11.2.1 Aims 338
 - 11.2.2 Methodology 338
 - 11.2.3 Background and limitations of the study 340
 - 11.2.4 Implications of CPT for lexicography and classroom stylistics 342
 - 11.2.5 Quantitative research 343
 - 11.2.5.1 The learning phase 344
 - 11.2.5.2 The testing phase 349
 - 11.2.5.3 Discussion 352
 - 11.2.6 Qualitative research 354
- 11.3 Conclusion 356

CHAPTER 12

Student-centred stylistics: Does subtext read text?	359
12.1 Introduction	359
12.2 Aims	360
12.3 Methodology	361
12.4 Background to the study and its limitations	362
12.5 The testing phase	363
12.5.1 Stanza 1	363
12.5.2 Stanza 2	369
12.5.3 Stanza 5	375
12.6 Relexicalisation as part of the testing phase	379
12.7 Conclusion to the testing phase	380
12.8 Students' feedback	382
12.9 Conclusion	385
References	389
Appendix	399
Index	415

